

街頭表演計劃

Street Performance Scheme

關於計劃

About the Scheme

西九文化區管理局（西九文化區）成立之目的是為了推動大眾欣賞和參與文化藝術。街頭表演是城市文化生活的重要部分，西九文化區十分鼓勵各式街頭娛樂，以增添西九的色彩和活力。街頭表演往往涉及共享公共空間，需要街頭表演者與公眾人士和其他使用者互相合作和尊重。

街頭表演計劃於 2015 年 7 月中旬開始，並定期檢討和修正。

West Kowloon Cultural District Authority (WKCDA) exists to promote appreciation of and participation in the arts and culture. Street performance forms an important part of a city's cultural life, we positively encourage street entertainment that adds to the colour and life of the District. The shared use of public space by street performers, the public and other users requires co-operation and mutual respect.

This scheme was launched in mid-July 2015. Details will be reviewed regularly.

申請資格

Eligibility Criteria

申請者必須年滿 18 歲或以上。

The applicant must be 18 years of age or above.

申請程序

Application Procedure

申請者須在下列時間親身前往西九文化區藝術公園辦事處。

申請時間：逢星期五及星期六，下午二時至六時（公眾假期除外）；

一般查詢：2200 0727 / streetperformance@wkcd.hk

The applicant must submit the application form in person to the Park Management Office, Art Park, West Kowloon Cultural District.

Application hours: 2 pm to 6 pm every Friday and Saturday (except public holidays)

General Enquiries: 2200 0727 / streetperformance@wkcd.hk

注意事項

Notice

所有西九文化區內的街頭表演者，必須向管理局申領「街頭表演許可證」。申請必須親自辦理，並同意和承諾遵守西九文化區街頭表演指引。

All street performers within the West Kowloon Cultural District must obtain a valid Street Performance permit. All applicants must apply in person and acknowledge and agree to comply with the Guidelines of Street Performance in the West Kowloon Cultural District.

申請者亦須演示其項目或表演至少五分鐘，以確保其演出與提交的資料相符。

Applicants will also be required to demonstrate their act / performance for not less than five minutes to determine that the proposed act is as previously defined.

許可證有效期為一年。費用為港幣一百元。

The performance permit is valid for a one-year period. A permit fee is Hong Kong dollars one hundred.

表演許可證上將有表演者的照片，而且不可轉讓他人。證上亦會載有申請者的許可證號碼和屆滿日期。如為小組表演，則每一位表演者均須持有一張獨立的表演許可證。

The performance permit includes a photograph of the performer and is not assignable or transferable. It also contains the permit number of the applicant and the date when the permit expires. Each performer in a group must hold a separate individual permit.

表演者在演出時應清楚展示其許可證，並且需要因應要求允許獲授權人士檢查其許可證。

A performer shall clearly display the permit while performing, and shall allow inspection of the permit by Authorised Person on request.

若表演者違反本指引，或在申請時作出虛假、誤導或欺詐的事實陳述，管理局可能會撤銷或拒絕發出表演許可證。一旦許可證被吊銷，管理局將不會再發出新的許可證。

The Authority may revoke or refuse a performance permit upon the commission of the violation of these guidelines, or a false, misleading or fraudulent statement of fact in the performer's permit application. If the performance permit of any performer is suspended, no new permit will be issued.

街頭表演計劃申請表格

Street Performance Scheme Application Form

申請人詳情

Particulars of the Applicant

中文姓名 Chinese Name		英文姓名 English Name	
性別 Gender		出生年份 Year of Birth	
聯絡電話 Contact Number		年齡 Age	
電郵地址 Email Address			
聯絡地址 (可選擇填寫) Residential Address (Optional)			

表演詳情

Particulars of the Performance

表演類型 Performance Category	唱歌 Singing	<input type="checkbox"/>	舞蹈 Dancing	<input type="checkbox"/>
	朗誦 Reciting	<input type="checkbox"/>	戲劇 / 喜劇 Acting / Comedy Acts	<input type="checkbox"/>
	雜技 Juggling	<input type="checkbox"/>	魔術 Magic	<input type="checkbox"/>
	雜耍 Juggling	<input type="checkbox"/>	小丑 Clowning	<input type="checkbox"/>
	手工藝 Handicrafts	<input type="checkbox"/>	扭氣球 Ballooning	<input type="checkbox"/>
	樂器演奏 Playing Musical Instrument	<input type="checkbox"/>	人像素描 Live Portraiture	<input type="checkbox"/>
	請註明樂器 Please specify		其他 Other	<input type="checkbox"/>

私隱政策

Privacy Policy

西九文化區管理局致力確保按照《個人資料(私隱)條例》的規定來處理所有個人資料。在這方面，本局承諾：

- ❖ 以合法和公平的方法收集足夠但不超乎適度的個人資料，而該等資料必須只為與本局的職能或活動有關的合法目的而收集；
- ❖ 在顧及個人資料所作用途的同時，採取一切合理可行的步驟，確保所收集或保存的資料準確無誤；
- ❖ 刪除不再需要作原有用途的個人資料；
- ❖ 除非有關人士已明確同意改變資料的用途，或該等用途得到法律准許，否則本局只會把所收集的個人資料用於收集該等資料的目的或與其直接有關的目的；
- ❖ 採取一切合理可行的步驟，以保障個人資料不會為未獲准許的人士查閱、處理、刪除或作其他用途，也不會意外地為人查閱、處理、刪除或作其他用途；
- ❖ 採取一切合理可行的步驟，以確保任何人能獲告知本局所持有的個人資料種類，以及該等資料會作甚麼用途；以及
- ❖ 准許任何人查閱和改正以他們為資料當事人的個人資料，並以法律准許或規定的方式處理該等查閱 / 改正個人資料的要求。

The West Kowloon Cultural District Authority is committed to ensuring that all personal data is handled in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance. To this end, the Authority undertakes to:

- ❖ collect adequate, but not excessive, personal data by lawful and fair means only for lawful purposes related to the functions or activities of the Authority;
- ❖ take all reasonably practicable steps to ensure that the personal data collected or retained are accurate, having regard to the purposes for which they are to be used;
- ❖ erase personal data which are no longer necessary for the purposes for which they are to be used;
- ❖ use the personal data collected only for purposes or directly related purposes for which the data was to be used at the time of collection, unless the individual concerned has given express consent for a change of use or such use is permitted by law;
- ❖ take all reasonably practicable steps to ensure that personal data is protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use;
- ❖ take all reasonably practicable steps to ensure that a person can be informed of the kinds of personal data that the department holds and the purposes for which the data is to be used; and

- ❖ permit persons to access and correct personal data of which they are the data subjects and process any such access / correction requests in a manner permitted or required by law.

使用個人資料作直接促銷

Data Collection for Direct Marketing

西九文化區管理局只會使用你的個人資料 (包括你的姓名及電郵) 向你發送有關西九文化區的活動及發展動向。

你可以要求獲取及更改我們持有有關你的個人資料。如欲獲取或更改個人資料，你可以：

- ❖ 按西九電子通訊底部的「更新喜好設定」連結；或
- ❖ 透過電郵 (privacy@wkcda.hk) 聯絡我們的「資料保障主任」，或郵寄到「香港數碼港道 100 號數碼港 3 座 C 區 6 樓 608 至 613 室西九文化區管理局」。

如閣下不希望繼續收取西九文化區的活動資訊，你可通過以下途徑隨時並免費地要求停止收取西九文化區電子通訊：

- ❖ 按西九電子通訊底部的「取消訂閱」連結；
- ❖ 以電郵方式 (unsubscribe@wkcda.hk) 通知我們；或
- ❖ 郵寄到「香港數碼港道 100 號數碼港 3 座 C 區 6 樓 608 至 613 室西九文化區管理局」，聯絡我們的「資料保障主任」。

The information collected from you will be used to keep you informed about activities and events organized by or taking place at the District.

You have the right to request access to and correction of information about you held by us. If you wish to access or correct your personal data held by us, you may do so by:

- ❖ clicking the "Update My Preferences" link at the bottom of our emails;
- ❖ contacting our Data Privacy Officer by email at privacy@wkcda.hk, or by post to "West Kowloon Cultural District Authority, Units 608-613, Level 6, Core C, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong" .

If you do not wish to receive information from the District for the aforementioned purposes, you may unsubscribe from our e-newsletter at any time, free of charge, by:

- ❖ clicking the "Unsubscribe" link at the bottom of our emails;
- ❖ email us at unsubscribe@wkcda.hk; or
- ❖ contacting our Data Privacy Officer by post to "West Kowloon Cultural District Authority, Units 608-613, Level 6, Core C, Cyberport 3, 100 Cyberport Road, Hong Kong" .

聲明

Declaration

我已細閱、完全明白及同意本申請表的內容及西九文化區街頭表演指引。

I have read in detail, fully understood and agree to the content of this application form and Guidelines for Street Performance in the West Kowloon Cultural District.

我謹此聲明及保證，於本申請表上填寫的所有資料全部屬實，正確無訛。

I hereby declare and undertake that all information provided in this application form is true and correct.

申請人姓名

Name of Applicant

申請人簽署

Signature

申請日期

Date of Application

只供西九文化區管理局人員填寫

Only for the Staff of the West Kowloon Cultural District Authority

我已檢查及核對申請人之香港身份證或護照，相關資料符合申請表格上的內容。

I have checked and verified the applicant's Hong Kong identity card or passport, which the relevant information is in accordance with the application form.

許可證號碼

Number of Permit

管理局人員簽署

Signature

發出日期

Date of Issue
